



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 10

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי

К моей кобылице среди колесниц фараона



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/10/

1 לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי. פיי רעיתי פרנסתי כמאמר רז"ל ישראל מפרנסין כו'. ולהבין איך הם מפרנסין כו'.

«Кобылице моей среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная моя (реяти)». Реяти означает «поддерживающая меня» (парнасаси), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль поддерживает...» И [нам нужно] понять, как они поддерживают и т. д.

וגם להבין דמיון הכתוב בחינת רעיתי לסוסתי כו'. הענין הוא כי הנה כתיב והוא כחתן יוצא מחופתו כו'.

Также [нам нужно] понять, почему стих уподобляет уровень реяти «моей кобылице» и т. д. Дело в следующем: написано: «И он подобен жениху, выходящему из-под своего свадебного балдахина (хупы), и т. д.»

פיי והוא קאי על השמש הנוכח למעלה לשמש שם אהל בהם שהוא כחתן וכו' (עיינן בזהר ר"פ בהעלותך קמ"ח ב' תרומה דקל"ז א' בראשית ח' ע"א פ' תצא דרע"ט ב') והרמז על תורה שבכתב

То есть слова «и он» относятся к упомянутому выше солнцу: «Для солнца Он поставил в них шатёр»; оно подобно жениху и т. д. (см. Зоар, в начале главы Беаалотха, лист 148б; Трума, лист 137а; Берешит, лист 8а; глава [Ки] Теце, лист 279б). А намёк здесь — на Письменную Тору,

כי תשב"כ נקרא שמש ותורה שבעל פה ירח שכשם שהירח מקבלת אורה מהשמש שע"י כן תזרח אורה כך תורה שבע"פ היא המקבלת מתשב"כ.

ибо Письменная Тора называется «солнцем», а Устная Тора — «луной». Как луна получает свет от солнца и благодаря этому сияет, так и Устная Тора получает от Письменной Торы.

וכמו שאמר בגמ' מנלן דכתיב כו' או מנא הני מילי כו'. אך תורה שבכתב היא כחיי כלל ותשבע"פ כחיי פרט ואין בכלל

Как сказано в Гемаре: «Откуда мы знаем это? Ведь написано...» или: «Откуда происходят эти слова [что служит их источником]?...» Однако Письменная Тора — это уровень общего (клаль), а Устная Тора — уровень частного (прат); и в общем нет ничего,

אלא מה שבפרט שגם בתשב"כ הוא ענין התרי"ג מצות בכללם שפרטיהם מבוארים בתורה שבעל פה והכל בחי' א' יחשב.

кроме того, что содержится в частном: ведь и в Письменной Торе 613 мицвот изложены в общем виде, а их подробности разъясняются в Устной Торе; и всё это считается одним уровнем.

2 ולהבין איך הוא כחתן יוצא כו'. הנה כתיב כי אמרתי עולם חסד יבנה. פירוש חסד יבנה שהחסד הוא נבנה ומתהווה ויבנה לשון הוה שתמיד הוא נבנה

И чтобы понять, как он «подобен жениху, выходящему...», рассмотрим написанное: «Ибо я сказал: мир добротою будет созидаться». Смысл слов «добротою будет созидаться» в том, что доброта созидается и возникает; слово «йибане» («будет созидаться») имеет форму настоящего времени [и означает], что она созидается постоянно,

וכמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית וטובו והתהוותו של חסד זה הוא מבחינת חסד עליון

как сказано в благословении: «Тот, Кто по доброте Своей ежедневно, постоянно обновляет деяние творения». И доброта, благодаря которой этот мир возникает и существует, происходит от уровня высшего Хеседа,

כי חפץ חסד הוא (ועיין בזח"ג נשא קל"ג ב' ח"א ויחי ר"ל סע"ב בראשית ד"י ע"ב ח"ב קס"ו ב' ע"ט א'. ח"ג ע"ז א' קמ"ה ב' רנ"ז א')

«ибо Он желает доброты». (См. также Зогар, часть III, Насо, лист 133б; часть I, Ваехи, лист 230, конец стороны б; Берешит, лист 10б; часть II, листы 166б, 79а; часть III, листы 77а, 145б, 257а.)

והנה בא"ס ב"ה לא שייך מדת החסד כלל וכמ"ש בתיקוני זהר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'

И вот, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, вообще неприменимо качество Хеседа, как сказано в «Тикуней Зогар»: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность...»

ולאו מכל אליון מדות כלל אלא ע"י כמה צמצומים והשתלשלות מעילה לעלול נמשך אור א"ס ב"ה ונתלבש במדת החסד כו'.

«и никакие из этих качеств вовсе [Тебе не присущи]». Напротив, посредством многочисленных цимцунов (сокращений) и цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к следствию, низводится Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и облекается в качество Хеседа и т. д.

אך כדי להיות נמשך הארה והמשכה זו הנה נודע שתחלת בריאת העולמות הי' מפני כי חפץ חסד הוא מאליו

Но чтобы это свечение и нисхождение могли произойти, следует знать, что в начале сотворение миров произошло потому, что «Он желает доброты» — само по себе,

וממילא ועכשיו באתערותא דלתתא תל"י אתערותא דלעילא שיהי' נמשך אור א"ס להיות חפץ חסד שיהיה חסד יבנה ואתערותא דלתתא זו הוא מה שכתוב

и самопроизвольно. Но теперь пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу, чтобы низвести Бесконечный свет, дабы Он желал доброты и чтобы «доброта созидалась». А это пробуждение снизу — то, о чем сказано:

כי אמרתי כו' שאמר דוד המלך ע"ה בעד כלל ישראל כי אמרתי פי' כאשר אני אומר

«Ибо я сказал...» — так сказал царь Давид, мир ему, от имени всего Израиля. Слова «Ибо я сказал» означают: когда я говорю,

אזי חסד יבנה ובח"י אמירה זו היא כלב בחינת מחשבה ורעותא דליכא ע"י התבוננות בה' אחד מקרב איש ולב עמוק ואזי חסד יבנה ואתערותא דלתתא רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

Тогда «будет созидаться Хесед». И этот уровень «речения» пребывает в сердце: это уровень мысли и желания сердца (реута де-либа), возникающие благодаря размышлению о том, что «Б-г един», «из сокровенной глубины человека и глубокого сердца»; и тогда «будет созидаться Хесед». А пробуждение снизу [таково]: «Дух приносит дух и привлекает дух».

3 וכמ"ש את ה' האמרת כו'. וכמארו"ל עשיתוני חטיבה אחת בעולם דהיינו בחי' ה' אחד כו'.

Как сказано: «Ты провозгласил Б-га...» И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Ты сделал Меня единой сущностью в мире», то есть уровнем «Б-г един»...

וזהו כי כל בשמים ובארץ שמים מים הוא בחינת חסד עליון המתפשט ומתלבש למטה בארץ וכי כל בחי' נוי'ן שערי בינה בגימטריא כל

Таков [смысл слов]: «ибо всё на небе и на земле»: слово шамайим («небеса») прочитывается как шам майим («там вода») — это уровень высшего Хеседа (доброты), который распространяется и облекается внизу, на земле. А «всё» (коль) — это уровень пятидесяти (нун) врат Бины (понимания), числовое значение которого равно коль,

שהוא בחינת התכונות הנ"ל הוא הממשיך להיות בשמים בחי' חסד (ע' במק"מ בפי' הזח"א ויחי)

то есть уровень упомянутого выше созерцания: именно оно привлекает вниз, чтобы «на небе» пребывал уровень Хеседа (см. «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, часть I, Вайехи)

(ר"ל ע"ב) וע' בזהר פ' ויגש (ר"ז א') ע"פ כונן שמים בתכונה כל יומא ויומא כו'

(лист 230б). См. также Зоар, раздел Вайигах (лист 207а), к [стиху] «Он утвердил небеса разумением»: «каждый день...»

וזהו יבנה לשון הוה וגם יבנה אותיות בינה ומשם בארץ וכנס"י נקרא כלה שמקבלת מבחי' כל.

Таково [значение слова] йибане — форма настоящего времени; кроме того, йибане состоит из тех же букв, что и Бина. И оттуда [это привлекается] «на земле». А Общину Израиля называют калла (невеста), поскольку она получает от уровня коль («всё»).

ופי' כלה מלשון כלתה נפשי שע"י רעותא דליבא רוח אייתי רוח כו' וזהו לעולם ה' דברך נצב בשמים שדבר ה' מקור נש"י. הן הממשיכים בחינת שמים שם מים כו':

А слово калла связано со словом «изнемогла» (кальта) в выражении «изнемогла душа моя»: благодаря желанию сердца «дух вызывает дух»... Таков [смысл слов]: «Навеки, Б-г, слово Твоё стоит на небесах»: «слово Б-га» — источник душ Израиля. Именно они привлекают вниз уровень шамайим — шам майим...

4 ב אך להבין איך יש ערך ויחוס נברא לגבי הבורא ית' להמשיך אור א"ס ב"ה שיתלבש בבחי' חסד כו'.

2. Но [нам нужно] понять: какое соотношение может быть между сотворенным существом и Творцом, благословен Он, чтобы оно могло привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы тот облекся в Хесед (доброту) и т. д.?

הנה כתיב כי על כל כבוד חופה. פ"י כבוד הוא מ"ש ולכבודי בראתיו אף עשיתיו שהם בחי' כבוד והתלבשות אור א"ס בתוכם כסדר כל ההשתלשלות

Написано: «Над всей славой [будет] хупа». «Слава» — это то, о чем сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, создал его, Я также сделал его»: это уровни «славы», в которых облакается Бесконечный свет, согласно порядку всей цепи нисходящих миров (иштальшелут);

ועל כל כבוד שהוא עליהם וגבוה להם הוא בחי' חופה שהוא מבחי' מקיף וסובב שאינו יכול להתלבש תוך עלמין

а над всей «славой», выше нее и превосходя ее, находится уровень «хупы» — уровень окружающего (макиф) и объемлющего света (совев), который не может облечься внутри миров

(ועיין מ"ש מענין חופה בד"ה תורה צוה ובד"ה כי על כל כבוד חופה) והוא הנותן כח ועוז לאתערותא דלתתא להיות תליא בה אתערותא דלעילא

(См. также сказанное о хупе в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал [Моше]», и в маамаре, начинающемся словами «Над всей славой [будет] хупа».) Именно этот свет дает силу и мощь пробуждению снизу, так что от него зависит пробуждение свыше.

כי לפי שהוא בחי' עליונה מאד נעלה מבחי' סובב כו' לכך יכולה להיות סובבת ומקפת גם למטה מטה

Ибо поскольку это чрезвычайно возвышенный уровень, несравненно более высокий, чем уровень совев, и т. д., он может объемлет и охватывать даже самые нижние уровни,

וכמו שכתוב ומתחת זרועות עולם כי בחינת מעלה ומטה שוין כו' והוא בחינת עונג העליון

как сказано: «А внизу — вечные объятия», ибо для него уровни верха и низа равны и т. д. Это уровень высшего наслаждения,

דהיינו בחינת אור א"ס ב"ה ממקור התענוגים ומקור החיים כמו שכתוב כי עמך מקור חיים שהוא המתלבש בתורה ובמצות גם שהם מלובשים בענינים גשמיים כו'.

то есть уровень Бесконечного света, благословен Он, исходящего из источника наслаждений и источника жизни, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»; именно этот свет облакается в Тору и мицвот, хотя они облечены в материальные вещи и т. д.

5 וזהו אשר קדשנו להיות תלוי באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שלמעלה מעלה מבחינת עוה"ב.

כי ביו"ד נברא עוה"ב הגם

Таков [смысл слов] «Который освятил нас»: пробуждение свыше, намного, намного превосходящее уровень Будущего мира, должно зависеть от пробуждения снизу. Ведь Будущий мир был создан буквой йуд, хотя

שהוא תענוג הנשמות תענוג נפלא עד אין קץ ותכלית עד שאמרו בגמרא על אלישע אחר מוטב דלדייני כו' שכל יסורי גיהנם כדאי בשביל עונג זה אפי' בשביל ג"ע התחתון.

он и есть наслаждение душ — дивное наслаждение без конца и предела. Настолько, что в Гемаре сказано об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили и так далее»: все страдания Геинома стоят того ради этого наслаждения, даже ради нижнего Ган Эдена.

6 וכ"ש בשביל ג"ע העליון עכ"ז הוא רק בחי' יו"ד שהיא הארה אחת קטנה כו'.

И тем более ради высшего Ган Эдена. И всё же это лишь уровень буквы йуд — одно малое свечение и т. д.

אבל התורה והמצות נמשכים מעונג העליון שלמעלה מעלה מזה דהיינו מבחי' אור א"ס ב"ה ממש בעצמו ובכבודו שלכן אמרו יפה שעה אחת כו'.

Но Тора и мицвот исходят из высшего наслаждения, которое неизмеримо выше этого, то есть непосредственно из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — из Самого Его Существа и Славы. Поэтому и сказали: «Лучше один час и т. д.»

וכמ"ש במ"א ומשם נמשך כח ועוז לנפש האדם שהוא בסדר ההשתלשלות ב"ע בחי' כבוד כו'

[Как] написано в другом месте. И оттуда нисходят сила и мощь человеческой душе, которая пребывает в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), [в мирах] Брия, Йецира и Асия, на уровне «славы» и т. д.,

להיות תלוי באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שלמעלה מסדר ההשתלשלות (ועמ"ש ג"כ מזה באריכות בד"ה ביום השמיני עצרת. גדול תלמוד שמביא כו')

чтобы пробуждение свыше, превосходящее порядок цепи нисходящих миров, зависело от пробуждения снизу. (См. также пространное изложение этого в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о словах «Велико учение, ибо оно приводит и т. д.».)

ועי"ז נמשך הארת אור א"ס ב"ה להיות בחי' חסד יבנה. וכמו עד"מ בגשמיות בתענוגות בני אדם הנה התענוג מעדן הכשר והאיברים להעבותם ולהגדילם כך

И благодаря этому нисходит свечение Бесконечного света, благословен Он, чтобы стать уровнем «милость будет созидаться». Подобно этому, если привести пример из материального, при человеческих удовольствиях наслаждение питает плоть и органы, утучняя и увеличивая их, — так и...

הנה התענוג העליון המלוכש בתורה ומצות הוא המגדל ומעבה כח הנפש להעלותה ולקשרה למעלה מעלה להיות אשת חיל עטרת בעלה שתוכל להמשיך אור א"ס ב"ה שיתלכש בבחי' חסד יבנה כו'.

высшее наслаждение, облаченное в Тору и мицвот, возвращает и укрепляет силу души, чтобы вознести её и связать с высотами высот, дабы она стала «доблестной женой, венцом своего мужа» и смогла привлечь Бесконечный свет, благословен Он, чтобы он облачился в уровень «милость будет созидаться» и т. д.

7 וזהו דברך נצב בשמים נצב מלשון שררה וכמ"ש נצב מלך שבחי' דבר ה' זו הלכה שלומד הנה הגם שהוא למטה מלוכש בענינים גשמיים.

Таков [смысл слов]: «Слово Твоё стоит (ницав) в небесах»: «ницав» означает также власть, как сказано: «ницав был царём». Ибо уровень «слово Б-га — это галаха», которую изучают, хотя внизу она облечена в материальные предметы,

אעפ"כ עושה פרי למעלה להיות בבחי' אשת חיל עטרת בעלה. דהיינו בבחי' מלוכה וממשלה על בחי' שמים חסד כו'.

тем не менее она приносит плод наверху, становясь на уровне «доблестная жена — венец мужа», то есть на уровне царствования и власти над уровнем «небес» — Хесед (доброта) и так далее.

8 והיינו שהוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות בחי' שמים כו'. והיינו לפי אשר קדשנו במצותיו של הקב"ה עצמו.

Иными словами, это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы он стал уровнем «небес» и т. д. И это потому, что Он «освятил нас Своими заповедями»: заповедями Самого Святого, благословен Он.

וכמארז"ל הקב"ה מניח תפילין כו' הק ב"ה יושב ושונה כנגדו כו' שהוא ענין המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' תפילין כו'

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, надевает тфилин и т. д.», [и] «Святой, благословен Он, сидит и изучает напротив него и т. д.»; это означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, на уровень тфилин и т. д.

ות"ת הוא ענין המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת כנגדו פי' שאין המשכה זו יכולה להתלבש תוך עלמין אלא בבחינת סובב ומקיף מלמעלה.

Изучение Торы — это нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в Хохму (мудрость), ибо «Тора исходит из Хохмы». Слова «напротив него» означают, что это нисхождение не может облечься внутри миров, а возможно лишь на уровне окружающего (совев) и объемлющего (макиф) света, свыше.

9 וכמ"ש ה' צלך בחי' צל ולא אורה נגלית וענין הצל הוא עד"מ כמו צלו של אדם שכל תמונתו נראה בצלו

Как сказано: «Б-г — тень твоя»: это уровень тени, а не явленного света. Суть тени можно пояснить на примере тени человека: в ней виден весь его облик,

אלא שמראה הצל הוא בחי' חשך כך כביכול ה' צלך בחי' צל שלך שבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא אלא שבאתערותא דלעילא הוא בחי' צל וחושך וכמ"ש ישת חושך סתרו

но вид тени — это уровень тьмы. Так и, если можно так выразиться, «Б-г — тень твоя»: Он — словно твоя собственная тень. Ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, однако в пробуждении свыше это уровень тени и тьмы, как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»;

דהיינו שאינו מושג ונראה לעיני השכל של הנבראים רק כמו עד"מ שעשועי המלך בעצמותו כו' וכמ"ש במ"א.

то есть он не постигается и не виден умственному взору сотворённых существ, а лишь подобен, если привести пример, наслаждения Царя в Самом Себе и т. д., как сказано в другом месте.

10 וזהו על יד ימינך פי' שע"י בחי' ימינך דהיינו בחי' אהבה כו' ואתעדל"ת לדבקה בו ית' עי"ז אייתי רוח ואמשיך רוח להיות הקב"ה מניח תפילין כו'

Таково [значение слов] «у правой руки твоей»: посредством уровня «правой руки твоей», то есть уровня любви и т. д., и пробуждения снизу, направленного на то, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, благодаря этому «вызывает дух и привлекает дух», так что Святой, благословен Он, возлагает тфилин и т. д.,

ויושב ושונה כו' וכן כל הרמ"ח מצות הם אברים המשכות והארת אור א"ס ב"ה בחסד כו':

и сидит и изучает и т. д. Так и все 248 мицвот — это «члены», каналы нисхождения и сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хеседе (доброте) и т. д.

11 ג והנה דרך כלל נחלקים כל הרמ"ח מצות לגי' בחי' תורה ועבודה וגמילות חסדים ועי"ז נאמר יום ליום כי'ע אמר אמר ר"ת אש מים רוח.

3. Итак, в общем все 248 мицвот делятся на три уровня: Тора, служение Б-гу и гмилут хасадим (дела милосердия). Об этом сказано: «День дню изрекает речь (омер)»: слово «омер» — аббревиатура слов эш (огонь), маим (вода) и руах (дух).

אש הוא בחי' עבודה ממטה למעלה כשלהבת העולה כו' לדבקה בו ית' דהיינו שתתפשט הנפש מלבושי נוגה בתענוגות בני אדם להתענג על ה' לבדה.

Огонь — это уровень служения Б-гу, направленного снизу вверх, подобно поднимающемуся пламени и т. д., чтобы прилепиться к Нему, благословен Он. То есть душа должна освободиться от облачений Нога, заключенных в человеческих удовольствиях, чтобы наслаждаться только Б-гом.

12 ועד"ז הי' הקרבנות אשה ריח ניחוח ממה שהוא מקריבים חלב ודם כי חלב הוא בחינת תענוג שהתענוג הוא המעדן את הבשר ונעשה שמן ובעל ריבוי חלב והתענוג של בהמי נקרב לה' עי"י

Так же и жертвы были «огненным приношением, приятным благоуханием»: благодаря тому, что приносили в жертву жир и кровь. Ибо жир соответствует наслаждению: именно наслаждение смягчает плоть, отчего она становится тучной и в ней появляется много жира; наслаждение животного приносится Б-гу через

שהוא נכלה ונשרף באש שלמעלה להיות עולה ונכלל במקור התענוגים ועכשיו התפלה במקום הקרבנות דהיינו ע"י רשפי אש האהבה שמעורר בתפלה אהבה עליונה כמאמר אהבת עולם אהבתנו כו'

то, что он сгорает и сжигается огнем свыше, чтобы вознестись и включиться в Источник наслаждений. А теперь молитва заменяет жертвы: это происходит посредством вспышек огня любви, пробуждаемой человеком в молитве, — высшей любви, о которой сказано: «Любовью вечной Ты возлюбил нас и т. д.»,

הבוחר בעמו ישראל באהבה ע"י תתפרד ותתפשט הנפש מתענוגי הבהמית להיות מתענג על ה' ולדבקה בדביקה וחשיקה כו' ומים הוא בחי' גמילות חסדים וצדקה שנמשלו למים.

«избирающий народ Свой, Израиль, с любовью»: благодаря этому душа отделяется от наслаждений животной [души] и освобождается от них, чтобы наслаждаться Б-гом и прилепиться [к Нему] с привязанностью и томлением и т. д. А вода соответствует благотворительности и цдаке, которые уподоблены воде.

13 וכמ"ש אשריכם זורעי על כל מים כו' מפני שכמו שהים יורדין ממקום גבוה למקום נמוך כך הוא בחי' צדקה וחסד להחיות רוח שפלים למאן דלית ליה מגרמי כלום כו'.

Как сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод», и т. д. Ибо, подобно тому как вода стекает с высокого места на низкое, таков и уровень благотворительности и доброты: «оживить дух смиренных», тех, у кого «нет ничего своего», и т. д.

רוח הוא בחי' דיבור שהוא בחי' עסק התורה שעיקרה בדיבור וכמ"ש ודברת בם וכמ"ש בזהר ברוחא דלעאן באורייתא כו'

Дух (руах) — это уровень речи, а речь — это уровень изучения Торы, которое совершается главным образом посредством речи, как сказано: «И говори о них», и как сказано в Зоаре: «Духом тех, кто трудится над Торой», и т. д.

(עמ"ש לעיל בד"ה לריח שמניך מענין רוח זו מזהר ועמ"ש ע"פ והי' מספר בניי כחול הים כו' ובד"ה וארשתך לי מענין מאמר כו')

(См. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «От благоухания твоих масел», о значении этого «духа» из Зоара; см. также сказанное о [стихе] «И число сынов Израиля будет как песок морской», и т. д., а также в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мною», о маамаре (изречении), и т. д.

ובד"ה ביום השמע"צ הנ"ל בענין ואשים דברי כפיך כו' ועיין בסמוך בד"ה נאוו לחיך כו') וג' בחי' אלו שהם אמ"ר הוא מה שכתוב כי אמרתי עולם חסד יבנה.

а также в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «В день восьмого собрания», о словах «И вложил Я слова Мои в уста твои», и т. д.; см. также далее маамар, начинающийся словами «Прекрасны твои щёки», и т. д.) Эти три уровня, то есть омер, и есть сказанное: «Ибо Я сказал: мир будет построен милостью».

פ"י כי אמרתי שע"י בחי' אמר שלי עי"ז גם את הו"י האמרת להמשיך משם הו"י בחי' אמ"ר שהוא ענין הקב"ה מניח תפילין כו' שהוא ענין המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה מסדר ההשתלשלות כנ"ל.

«Ибо Я сказал» (амарти) означает: благодаря моему уровню омер, благодаря этому также «ты провозгласил Аваю» (замарта), чтобы привлечь от имени Авая уровень омер, что и означает: «Святой, благословен Он, возлагает тфилин», и т. д. Это — привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как говорилось выше.

(ועיין בפ' תרומה קל"ו ב' בפ"י אמר וזוהר פ' הנ"ל דקס"ו ב' שלעולם שלשה כו' ועמ"ש בד"ה היום הזה כו' את ה' האמרת)

(См. Паршат Трума, лист 136б, о значении слова омер; также Зоар к той же парше, лист 166б, где говорится, что всегда есть три, и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Сегодня», и т. д., о словах «Ты провозгласил Б-га».)

וזהו כחתן יוצא מחופתו חתן מלשון נחות דרגא שהתורה נמשכה וירדה ממעלת' וכבוד' שהיא כלולה באור א"ס ב"ה ממש מקור התענוגים וירדה להתלבש בענינים גשמיים ובחי' נחות דרגא הנ"ל הוא יוצא מחופתו מבחינת חופה בחי' סוכ"ע.

И это — смысл слов «как жених, выходящий из-под своего свадебного балдахина»: слово «жених» (хатан) связано с выражением «нехот дарга» — «спустись на ступень ниже». Тора была привлечена вниз и сошла со своей возвышенности и славы, где она включена непосредственно в Бесконечный свет, благословен Он, источник наслаждений, и спустилась, чтобы облечься в материальные предметы. Этот уровень «спускания на ступень ниже» — «выходит из-под своего балдахина», то есть из уровня «балдахина», уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

ישיש כגבור לרוץ אורח בחי אורח כנשים דהיינו לבחינת כלה שהיא כנס"י מקור נשי"י ליתן להם כח ועוז להיות תלוי אתערותא דלעילא ע"י אתערותא דלתתא ונקרא בשם אורח כנשים.

«Он радуется, словно могучий воин, чтобы пробежать путь (орax): уровень «пути (орax) женщин» — то есть уровень невесты (кала), представляющей Собрание Израиля, источник душ Израиля. Ей даются сила и крепость, чтобы пробуждение свыше зависело от пробуждения снизу. Это и называется «путём женщин»,

כמ"ש ברחל כי דרך נשים לי ע"ש שנותנת חיות ממותרי השפע והפסולת שדוחה לחוץ להחיות גם עו"ז שיניקתם ואחזתם ממותרי השפע והפסולת מבחי דרך נשים כו'.

как сказано о Рахели: «ибо путь женщин у меня» — [так называется] потому, что она дает жизненную силу из избытка потока и из отбросов, которые отталкивает наружу, чтобы поддерживать жизнь также и противоположной стороне, чье питание и опора происходят из избытка потока и отбросов, от уровня «пути женщин» и т. д.

14 והיינו כשהשכינה מתלבשת בכי"ע כרחל לפני גוזזיה נאלמה. משא"כ בשרה כתיב ואברהם ושרה זקנים באים בימים חדל להיות לשרה אורח כנשים שמבחי זקנים וימים עליונים אין יניקה ואחזיה לקליפות וסט"א ולכן חדל להיות לשרה כו'.

Иными словами, когда Шхина (Б-жественное присутствие) облачается в мирах Брия, Йецира и Асия, она подобна «овце (рэхель), безмолвствующей перед стригущими её». Но не так обстоит дело с Сарой, о которой сказано: «И Авраам и Сара были стары, в преклонных летах; у Сары прекратилось обычное для женщин». Ведь от уровня «старости» и высших «дней» клипот (скорлупы) и ситра ахра (другая сторона) не могут получать жизненную силу и иметь опору; поэтому «у Сары прекратилось обычное для женщин» и т. д.

(ועוד י"ל עפמ"ש בזהר ויקהל) (דרט"ו ע"א) ע"פ וארח צדיקים מה בין ארח לדרך כו'

(Можно также объяснить это согласно сказанному в Зоаре, в главе «Ваякель») (лист 215a) о стихе «А путь праведников»: «В чём разница между орх и дерех — путём и дорогой? и т. д.»

דרך איהו פתח לכולא כו' ע"ש שמכואר בהדי דאורח היינו שצדיקים לבד קיימי ושלטי בהוא אתר ואין משם יניקה לחיצונים כלל וארח כנשים שאני.

«Дерех открыт для всех и т. д.» См. там, где прямо объясняется, что орх — это место, где стоят и властвуют одни лишь праведники, и оттуда внешние силы вовсе не получают жизненную силу; «путь женщин» же — иное,

שהוא ענין דרך נשים מותרי השפע והפסולת שדוחה לחוץ כו' ולפי' בפסוק לרוץ ארח שנזכר סתם ארח.

ибо это относится к «пути женщин» — избыточному истечению и отбросам, которые отталкиваются наружу, и т. д. Согласно этому, в стихе «бежать путём», где слово «путь» употреблено без уточнения,

י"ל דהיינו להיות ע"ד בחי' ארח צדיקים שבזהר הנ"ל. לבלתי יהיה יניקה לחיצונים וע' במק"מ תרומה (קל"ז א') ובפי' הרמ"ז בזהר ר"פ בהעלותך בפי' לרוץ ארח.

можно сказать, что имеется в виду нечто подобное уровню «пути праведников» из приведённого выше Зоара, так что внешние силы не получали бы жизненную силу. См. также «Микдаш Мелех» к главе «Трума» (лист 137а) и комментарий Рамаза к Зоару в начале главы «Беаалотха», к толкованию слов «бежать путём».

וזהו ענין מעין חתום. וביאור ענין זה היינו כי והוא כחתן קאי על תשב"כ ישיש כגבור לרוץ ארח היינו לבחי' תשב"כ שהיא בחי' כלה.

Таково значение выражения «запечатанный источник». Смысл этого в том, что слова «и он подобен жениху» относятся к Письменной Торе, а «радуется, как богатырь, чтобы бежать путём» — к уровню Устной Торы, которая является уровнем невесты.

15 ומבואר בפי' בראשית סדי"ה להבין ענין הברכות ענין זכה נעשית לו סם חיים כו' משא"כ לא זכה ח"ו

Объясняется в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений», [о] том, что «если удостоился, она становится для него эликсиром жизни и т. д.», тогда как [если] не удостоился — да не будет этого,

וכמו דואג ואחיתופל כו' זהו ענין שנמשך אחר הפסולת דארח כנשים כו' אבל צ"ל חתום תורה בלימודי להיות וכל בניך למודי ה'.

как в случае с Дозгом и Ахитофелем и т. д.: это означает, что человек следует за отбросами «пути женщин» и т. д. Но должно быть: «Запечатай Тору среди учеников Моих», чтобы исполнилось: «И все сыновья твои будут учениками Б-га».

וזהו ענין חותם בברוך וזהו לרוץ ארח בחי' וארח צדיקים כו' ועמך כולם צדיקים כו'.

И в этом смысл запечатывания словами «Благословен»; и это же — «бежать по пути», уровень «пути праведников и т. д.», [и] «народ Твой — весь праведники и т. д.»

ופי' ישישי'ל בגימטריא תר"ך המשכת תר"ך עמודי אור שמהם שרש תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן שכנגד זה ג"כ תר"ך אותיות בעשרת הדברות. נמשכים לרוץ אורח שהתגלותם בתשבע"פ וכמ"ש באגה"ק בד"ה אשת חיל עטרת בעלה:

А смысл слова «ясис» («возрадуется») [можно объяснить] так: его числовое значение — 620; это соответствует нисхождению 620 столпов света, от которых берут начало 613 заповедей Торы вместе с 7 заповедями мудрецов. Им соответствуют также 620 букв Десяти речений. Они нисходят, чтобы «бежать по пути», ибо раскрываются в Устной Торе, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Доблестная жена — венец мужа».

16 ד והנה לפי שכל בחי' וסדר ההשתלשלות הנ"ל היא נעשה ע"י ישראל שהם הם הממשיכים חיות ואור אי"ס ב"ה בכל העולמות מריש כל דרגין כו'

4. Итак, поскольку весь этот уровень и весь упомянутый выше порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) создаются посредством Израиля, ибо именно Израиль ниспосылает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, во все миры — «от начала всех ступеней и далее»,

ע"י התורה והמצות שיתלבש אור אי"ס ב"ה להיות חפץ חסד ועולם יבנה שהכח הזה ניתן לישראל עם סגולתו דוקא.

посредством Торы и мицвот, благодаря которым Бесконечный свет, благословен Он, облачается, чтобы стать «желающим милости» и чтобы «мир был построен»; ведь эта сила дана именно Израилю, Его драгоценному народу,

משא"כ עו"ג אין יכולים להמשיך כלום כמ"ש במ"א לכן נק' כנס"י רעיתי פרנסתי וכמו עד"מ המאכל שמפרנס את האדם

тогда как идолопоклонники не могут ниспослать ничего, как написано в другом месте. Поэтому Община Израиля названа «кормилицей Моей». Это можно пояснить следующим примером: пища поддерживает человека,

שהוא הוא הממשיך חיות מן הנפש במוח לכל האברים כי חיות האדם תלוי במוחו שהוא הוא הממשיך חיות לכל האברים כו'

ибо именно пища передаёт жизненную силу от души, пребывающей в мозгу, всем органам. Жизненная сила человека зависит от его мозга: именно мозг передаёт жизненную силу всем органам и так далее;

אלא שאם אינו אוכל כמה ימים מתחלש מוחו ואין הנפש שבמוחו בכחה להיות מקושרת בגופו להחיות האברים ועיי"כ משתנים חושי כח הראיה כו'.

однако если человек несколько дней не ест, его мозг слабеет, и душе, пребывающей в мозгу, не хватает силы, чтобы быть связанной с его телом и оживлять органы; вследствие этого изменяются чувства, например зрение, и так далее.

17 והמאכל הוא המחזיר כח הנפש והמקשר אותה עם הגוף להמשיך משם חיות. כך עד"מ ישראל הם הממשיכים חיות ואור א"ס ב"ה מבחי' סובב

И пища восстанавливает силы души и связывает ее с телом, чтобы оттуда продолжала исходить жизненная сила. Так же, в качестве примера, именно Израиль ниспосылает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, с уровня света, окружающего

כל עלמין להיות ממלא כל עלמין ושיהיה עולם חסד יבנה ע"י התורה והמצות בחי' דברך נצב בשמים שיהיה בחי' אתערותא דלעילא לעילא מן ההשתלשלות כו'

все миры (совев коль альмин), чтобы он стал светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и чтобы «мир был построен на доброте» — посредством Торы и мицвот, на уровне слов «слово Твое утверждено на небесах», — чтобы возникло пробуждение свыше, стоящее выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и так далее,

כנ"ל (ועמ"ש עוד מענין רעיתי ע"פ אני ישנה ולבי ער. ובד"ה הנך יפה רעיתי וע"פ כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ)

как сказано выше. (И см. также то, что еще написано о понятии «раяти» — в толковании на стих «Я сплю, но сердце мое бодрствует», в маамаре, начинающемся словами «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя», и в толковании на стих «Когда придете в землю, тогда земля будет соблюдать покой».)

ועם זה יובן מה שכתוב לסובתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי שבחי' רעיתי פרנסתי הנ"ל הוא דומה לסוסתי ברכבי פרעה.

И теперь станет понятно написанное: «К кобылице моей среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная моя»: упомянутый выше уровень «раяти» — «моя опора» — подобен «кобылице моей среди колесниц фараона».

והענין כי כמו עד"מ הסוס שברכבי פרעה הגשמי מפני שהיה מלך בוודאי היה מקושט בתכשיטין כמו שעושין לסוסי שרים ומלכים בעת שרוכבים עליהם או כשהם מקושרות במרכבה.

Суть в следующем: например, лошадь среди колесниц земного фараона, поскольку он был царем, несомненно украшали драгоценными украшениями, как украшают коней князей и царей, когда те ездят верхом или когда кони запряжены в колесницу.

18 והנה הסוס עצמו אינו יודע ומשיג הקישוטין ולא את המרכבה ורוכבו רק הקישוטין והמרכבה הוא בשביל הרוכב עצמו וכשהוא צריך לרכוב מקשטין את הסוס ונותנו במרכבה שכך נאה לו. וזהו תענוגו שמתענג על ידי הסוס.

Итак, сама лошадь не знает и не постигает ни украшений, ни колесницы и ее возницы; украшения и колесница предназначены лишь для самого возницы. Когда ему нужно ехать верхом, лошадь украшают и ставят в колесницу, ибо так подобает ему. В этом и состоит его наслаждение: он наслаждается посредством лошади.

19 וכך עד"מ הנה כתיב אצל הקב"ה כי תרכב על סוסך כו' שיש מרכבה שהיא בחי' סוסים וכמ"ש בנבואת זכריה סוסים שחורים סוסים לבנים כו'. משא"כ ישע"י ויחזקאל ראו פני אריה פני שור כו'.

Так же и в качестве аналога: о Святом, благословен Он, сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях...», ибо есть колесница, соответствующая уровню коней, как сказано в пророчестве Захарии: «чёрные кони, белые кони...». Иное мы видим у Йешаяу и Йехезкеля: они видели «лицо льва, лицо быка...».

20 והיינו כי בחי' פני אריה פני שור כו' הוא ע"י איזה השכלה והשגה באור הנמשך עליהם.

Иными словами, уровень «лица льва, лица быка и т. д.» достигается благодаря некоторому постижению и пониманию света, нисходящего к ним.

וע"כ הוא בבחי' שרפים כרשפי אש אהוי"ר כו'. אבל בחי' סוסים הם בחי' אותיות שאין בהם השכלה ושכל

Поэтому это уровень серафим, подобных вспышкам огня любви и трепета и т. д. Но уровень коней — это уровень букв, в которых нет ни постижения, ни разума;

אלא השכל רוכב ומנהיג אותם רק שהם מרכבה וביטול לגבי הרוכב עצמו שיהי' לו הנאה והתענוג משעשועי המלך בעצמו שאינו נראה ונתפס בבחי' מרכבתו כלל

напротив, разум восседает на них и направляет их; они лишь колесница и самоустранение (битуль) перед самим всадником, чтобы он мог наслаждаться и получать удовольствие от усад Самого Царя, которые вовсе не видны и не постигаются на уровне Его колесницы.

וזהו דמיתך רעיתי שרעיתי פרנסתי הוא להיות בבחי' כי אמרתי כו' כדי שיהי' את ה' האמרת כו'

И это [смысл слов]: «Я уподобил тебя, возлюбленная моя (раяти)»: раяти — «та, что питает меня», — означает пребывание на уровне слов «Ибо Я сказал...», чтобы было «Ты провозгласил Б-га...»;

הוא ג"כ בחי' סוס שאין נפש האדם עצמו משגת כלל באור א"ס ב"ה עצמו ובכבודו

это также уровень коня, ибо сама человеческая душа совершенно не постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Самом Его существе и славе,

להיות מתענגת על אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ש הוא לב דו הוא מקור החיים מקור התענוגים והעוה"ב תענוג הנשמות הרי ביו"ד נברא

[чтобы] наслаждаться Бесконечным светом, благословен Он, в Самом Его существе и славе, ибо только Он — источник жизни, источник наслаждений; а Мир грядущий, наслаждение душ, в конце концов был сотворен буквой йуд.

אלא עיקר אתערותא דלעילא הוא לפי שהמצות הם קשוי' כלה מעונג העליון ולכן על ידי ביטול הנפש מעונג זה יכולה היא להמשיך כו'.

Однако пробуждение свыше происходит главным образом потому, что мицвот — это украшения невесты, происходящие от высшего наслаждения; поэтому благодаря самоустранению души она может привлечь это наслаждение и т. д.

אך עונג הזה הוא למעלה מסדר ההשתלשלות ואינו נתפס ומושג בשום שכל והשגה ולית מחשבה תפיסא כלל וביטול הנפש לגבי עונג זה הוא

Но это наслаждение выше порядка иштальшелут и не постигается и не охватывается никаким разумом и пониманием; «никакая мысль не постигает» [его] вовсе. И самоустранение души перед этим наслаждением —

כמו למשל סוס שברכבי פרעה שבחיי ביטול שבמרכבה זו היא לגבי עונג ושעשועי הרוכב עצמו הגם שהמרכבה עצמה אינה משגת כלל ואינה מרגשת שום תענוג והתפעלות כלל.

Например, лошадь в колеснице фараона: самоустранение этой колесницы направлено на наслаждение и улады самого возницы, хотя сама колесница ничего не постигает и вовсе не ощущает ни наслаждения, ни какого-либо возбуждения.

(וקרוב לזה איתא במבוא שערים) (שער שלישי ח"ב ספ"ה) וז"ל כי אלו הם תכשיטין לפני אחר ולפני העלם אחר העלם כו' ע"ש ועיין בפי' משפטים (צ"ה א').

(Нечто близкое к этому приводится в «Мево Шеарим») (врата 3, часть 2, конец главы 5); вот его слова: «Ибо это украшения перед другим, и перед сокрытием после сокрытия и т. д.» См. там. См. также раздел «Мишпатим» (лист 95а).

וברבות פי' דברים איתא ע"פ אלה הדברים. א"ר יהודה בר' סימון בשם רבי לוי מה הדבורה הזאת כל מה שהיא מסוגלת.

А в «Мидраш Раба» к разделу «Дварим» приводится толкование слов «Вот слова»: «Рабби Йеуда, сын рабби Симона, сказал от имени рабби Леви: „Подобно пчеле, которая всё, что собирает...“

מסגלת לבעליה. כך כל מה שישראל מסגלין מצות ומעשים טובים הם מסגלים לאביהם שבשמים עכ"ל. והוא מובן ע"פ הנ"ל:

«...собирает для своего хозяина. Так и всё, что Израиль собирает из мицвот и добрых дел, они собирают для своего Отца на Небесах». Конец цитаты. И это понятно из сказанного выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак